叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致禁恶协会的一封信，(a Letter To The Society For The Suppression) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致禁恶协会的一封信，(A Letter to the Society for the Suppression)

[ə; eɪ] ['letər]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪs] ,
To **The** **Society** **for** **the** **Suppression** **of** **Vice** **,**
到 这 社会 为了 这 抑制 的 副 ,

致禁恶协会

[ɑːn][ðer; ðər] [mə'lɪgnənt] ['efərts]
ON **THEIR** **Malignant** **Efforts**
在 他们的 恶性 努力

论其恶意行径

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [friː] ['ɪnkwəri]
TO **PREVENT** **A** **FREE** **ENQUIRY**
到 防止 一个 自由的 询问

防止免费查询

['æftər] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n]
After **TRUTH** **AND** **REASON**
后 真相 和 原因

真理与理性之后

[baɪ][ɑːr] . ['kɑːrˌlaɪl]
By **R** **.** **Carlile**
经过 拉 . 卡莱尔

作者：R·卡莱尔

LONDON1819
LONDON1819
LONDON1819

伦敦1819

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['letər]
LETTER
信

信

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ][i'laihjuː]['pɑːmər]
PRINCIPLES **OF** **NATURE** **,** **by** **Elihu** **Palmer**
原则 的 自然 , 经过 以利户 帕尔默

《自然原理》，作者：伊莱休·帕尔默

['kɑːpi] [ʌv; əv] ['wɔːrənt] .
COPY **OF** **WARRANT** **.**
复制 的 保证 .

担保书副本。

['kɑ:pi] [ʌv; əv] [kə'mɪtl]
COPY **OF** **COMMITTAL**
复制 的 入狱

提交副本

['letər]
LETTER
信

信

[ə'soʊsieɪtɪd] ['pɝ:sə,kju:tɝz] ,
Associated **Persecutors** **,**
联系 迫害者 ,

共同迫害者，

[ðæt] [in'venəmd] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [soʊ] ['prɑ:mɪnəntli] [dɪ'spleɪd] ,
That **envenomed** **and** **malign** **spirit** **which** **you** **have** **so** **prominently** **displayed** **,**
那 有毒液 和 诽谤 精神 哪个 你 有 所以 突出地 显示 ,

你所表现出的那种恶毒而邪恶的精神，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [tɔ:rdz] [maɪ] [prbli'keiʃnz]
during **the** **short** **time** **since** **you** **have** **turned** **your** **attentions** **towards** **my** **publications**
期间 这 短的 时间 自从 你 有 转向 你的 注意 向 我的 出版物
,
,
,

自从您开始关注我的作品以来，虽然时间不长，

[pri'klu:dz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɔ:fərɪŋ] ['eni] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ]
precludes **the** **necessity** **of** **my** **offering** **any** **apology** **for** **addressing** **you** **in** **a**
排除 这 必要性 的 我的 提供 任何 道歉 为了 解决 你 在 一个
['pʌblɪk] ['letər] .
public **letter** **.**
民众 信 .

因此，我无需为在公开信中提及您而道歉。

['hævɪŋ] [ɪ'mjʊəd] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,
Having **immured** **me** **within** **the** **walls** **of** **a** **prison** **,**
拥有 被囚禁 我 之内 这 墙壁 的 一个 监狱 ,

把我囚禁在监狱的高墙之内，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'moʊniæk] [smaɪl] [glaɪd] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['sevrəl] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]
methinks **I** **see** **a** **demoniac** **smile** **glide** **over** **your** **several** **cheeks** **with** **the** **glowing**
我觉得 我 看 一个 恶魔 微笑 滑行 超过 你的 一些 脸颊 和 这 发光
[ɪk'spreʃ(ə)n] ;
expression **;**
表达 ;

我觉得我看到你那闪着光的脸颊上掠过一丝邪恶的笑容；

[ʌv; əv] " [wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .
of **"** **we** **have** **now** **crushed** **him** **.**
的 " 我们 有 现在 碎 他 .

“我们现在已经彻底击败了他。”

" — [bi:; bi] [nɑ:t] [tu:] ['sæŋgwɪn] ; ['fi:b(ə)l] [æz; əz] [maɪ] ['efərts] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ðoʊz]
" **—** **Be** **not** **too** **sanguine** **;** **feeble** **as** **my** **efforts** **may** **be** **to** **propagate** **those**
" — 是 不是 也 乐观 ; 微弱 作为 我的 努力 可能 是 到 传播 那些
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

“——不要过于乐观；尽管我传播这些原则的努力可能微弱，

[ɑːn] [wɪtʃ] , ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['hʌmb(ə)l] [kənˈsepʃnz] ,

on	which	,	(	according	to	my	humble	conceptions	,
在	哪个	,	(	根据	到	我的	谦逊的	概念	,

基于此，（依我拙见，）

) [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [truː] [məˈrælətɪ][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][mʌst; məst][biː; bi] ['faʊndɪd] , [nɔːr][ðə; ði] [fɪr]

)	the	basis	of	true	morality	and	virtue	must	be	founded	,	nor	the	fear
)	这	基础	的	真的	道德	和	美德	必须	是	创立	,	也不	这	害怕

[ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ,

of	imprisonment	,
的	监禁	,

真正的道德和美德的基础必须建立在对监禁的恐惧之上。

[nɔːr][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl][dɪˈtɜːr][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] .

nor	the	fear	of	death	shall	deter	me	from	a	perseverance	.
也不	这	害怕	的	死亡	将	阻止	我	从	一个	毅力	.

死亡的恐惧也不能阻止我坚持下去。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈfes] ,

What	is	the	religion	that	you	profess	,
什么	是	这	宗教	那	你	宣称	,

你信奉的宗教是什么?

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] ['evrɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ɪts]['merɪts] ?

that	you	are	so	much	alarmed	at	every	attempt	to	investigate	its	merits	?
那	你	是	所以	很多	惊慌	在	每一个	试图	到	调查	它是	优点	?

难道你对任何试图调查其价值的尝试都如此惊恐吗?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪˈtendɪd] [məˈrælətɪ][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

What	is	the	basis	of	your	pretended	morality	and	virtue	,
什么	是	这	基础	的	你的	假装	道德	和	美德	,

你所谓的道德和美德的根基是什么?

[wen] [juː; jʊ] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] ['neɪkɪd][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [liːvz] [ðə; ði][stem][ʌv; əv]

when	you	betray	a	fear	of	being	left	naked	as	the	breeze	leaves	the	stem	of
什么时候	你	背叛	一个	害怕	的	存在	左边	裸	作为	这	微风	树叶	这	干	的

[ðə; ði] ['wʊli] ['dændɪlaɪən] ?

the	woolly	dandelion	?
这	毛茸茸的	蒲公英	?

当你害怕像微风吹散蒲公英的茎秆那样，自己赤身裸体时，你会作何反应?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [kəˈmerɪkəl] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə]['sentər][jʊr; jər]['fjuːtʃər][hoʊps] ,

What	is	that	chimerical	faith	in	which	you	pretend	to	centre	your	future	hopes	,
什么	是	那	奇美拉	信仰	在	哪个	你	假装	到	中心	你的	未来	希望	,

你假装寄托未来希望的那种虚幻信仰究竟是什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['mɔːrtəlz] ['ɪnkwərɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

if	you	fear	the	result	of	your	fellow	mortal's	enquiry	into	it	?
如果	你	害怕	这	结果	的	你的	同伴	凡人的	询问	进入	它	?

如果你害怕同胞对此事的调查结果呢?

[ɑːn] [wʌt] [graʊnd] [mʌst; məst][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [dɪˈsentɪŋ] [koʊdz][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] , [ʌv; əv]

On	what	ground	must	the	established	and	dissenting	codes	of	religion	,	of
在	什么	地面	必须	这	已确立的	和	持不同意见	代码	的	宗教	,	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ][boʊst] ,

which	you	boast	,
哪个	你	夸	,

你们引以为豪的既定宗教准则和异议宗教准则，究竟基于什么理由?

([ænd; ənd] [ɪkˈspres] [jʊr; jər][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səˈpɔːrt] ,

(	and	express	your	determination	to	support	,
(	和	表达	你的	决心	到	支持	,

（并表达你支持的决心，）

[baɪ] [ɪm'prɪzənmənts] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tu:; tə]

by	imprisonments	and	punishments	of	such	persons	as	shall	attempt	to
经过	监禁	和	惩罚	的	这样的	人	作为	将	试图	到

[ɪn'spekt] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

inspect	its	foundation	,
检查	它是	基础	,

对试图检查其基础的人处以监禁和惩罚，

) [bi:; bi] [reɪzd] , [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] ['ʃeɪks] [ɪts] ['veri] ['sentər]

)	be	raised	,	when	a	small	volume	of	enquiry	into	its	origin	shakes	its	very	centre
)	是	提高	,	什么时候	一个	小的	体积	的	询问	进入	它是	起源	奶昔	它是	非常	中心

,

,

,

当对其起源的少量调查动摇了它的根本时，它就会被提起。

[ænd; ənd] ['θretənz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ?

and	threatens	a	total	annihilation	?
和	威胁	一个	全部的	湮灭	?

并威胁到彻底毁灭?

[pɔ:z] !

Pause	!
暂停	!

暂停!

[ji:; ji] [dɪ'lu:dɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪŋ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['kɑ:mprəmaɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

ye	deluded	and	deluding	hypocrites	,	and	I	will	compromise	the	matter	with
是的	妄想	和	欺骗	伪君子	,	和	我	将要	妥协	这	事情	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你们这些自欺欺人的伪君子，我会与你们妥协。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wer] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:m] [ju:; jʊ]

Shall	it	be	an	instance	of	that	nature	where	many	individuals	whom	you
将	它	是	一个	实例	的	那	自然	在哪里	许多	个人	谁	你

[hæv; həv] [leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['vɛndɪŋ] ,

have	laid	under	the	charge	of	vending	,
有	铺设	在下面	这	收费	的	自动售货机	,

这是否属于那种情况，即你指派负责摆摊的许多人，

[wʌt] [bəuθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [kən'sɪdər] [əb'si:n] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] ,

what	both	you	and	I	consider	obscene	and	objectionable	books	and	prints	,
什么	两个都	你	和	我	考虑	猥亵	和	令人反感的	图书	和	印刷	,

你我都认为淫秽和令人反感的书籍和印刷品

[hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['sætɪsfaɪd] [jʊr; jər] ['vɜ:rtʃuəs] ['skru:pəlz] [baɪ] [ə; eɪ] [fi:] ?

have	more	than	once	satisfied	your	virtuous	scruples	by	a	fee	?
有	更多的	比	一次	使满意	你的	有德行的	顾虑	经过	一个	费用	?

你是否曾多次通过付费来满足你所谓的道德顾虑?

[preɪ] , [wʊd] [maɪ] ['peɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

Pray	,	would	my	paying	all	the	expences	you	have	incurred	in	this	prosecution	,
祈祷	,	会	我的	付费	全部	这	费用	你	有	已发生	在	这	起诉	,

请允许我支付您在此次诉讼中产生的所有费用。

['seɪʃieɪt] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] ['fiːdz] [ɑːn]['vɜːrtʃuː] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlsli] [ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

satiate	that	appetite	which	feeds	on	virtue	whilst	it	falsely	affects	to	destroy
满足	那	食欲	哪个	饲料	在	美德	而	它	错误地	影响	到	破坏

[vaɪs] ?

vice	?
副	?

满足那种以美德为食，却又虚伪地声称要消灭罪恶的欲望吧?

[ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] — [jes] ?

Is	your	answer	—	yes	?
是	你的	回答	—	是的	?

你的答案是——是吗?

[aɪ][dɪs'deɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	disdain	it	.
我	蔑视	它	.

我鄙视它。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iːm][tuː; tə]

Nothing	but	a	fair	exposition	of	both	our	views	shall	induce	me	to
没有什么	但	一个	公平的	展览	的	两个都	我们的	浏览	将	诱导	我	到

['kɑːmprəmaɪz] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] ;

compromise	this	important	question	;
妥协	这	重要的	问题	;

只有公平地阐述我们双方的观点，我才会在这个重要问题上做出妥协;

['rendərd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

rendered	the	more	important	,
渲染	这	更多的	重要的	,

使其变得更加重要

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [ˌsɪkə'fæntɪk] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][sə'saɪəti] — [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['bændɪti] [ə'tempts]

because	a	sycophantic	and	hypocritical	society	—	a	refined	banditti	attempts
因为	一个	谄媚者	和	虚伪	社会	—	一个	精制	强盗	尝试

[tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [bʌd] .

to	crush	it	in	its	bud	.
到	压碎	它	在	它是	芽	.

因为一个谄媚虚伪的社会——一个老练的匪徒试图将它扼杀在萌芽状态。

[noʊ] , [ðə; ði]['kɑːmprəmaɪz][aɪ] [wɪl] [meɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , ['iːðər] ,

No	,	the	compromise	I	will	make	with	you	shall	be	,	either	,
不	,	这	妥协	我	将要	制作	和	你	将	是	,	任何一个	,

不，我愿意与你达成的妥协方案要么是.....

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'naʊns] [ðoʊz] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [juː; jʊ][hæv; həv][institjuːtid] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

that	you	shall	renounce	those	persecutions	you	have	instituted	against	me	,
那	你	将	放弃	那些	迫害	你	有	已设立	反对	我	,

你们应当放弃对我施加的那些迫害，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [ɪk'spoʊz][jʊr; jər]['ɑːbdʒekt][ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɪdiəs] [fitʃər] .

or	I	will	expose	your	object	in	all	its	hideous	features	.
或者	我	将要	暴露	你的	目的	在	全部	它是	可怕	特征	.

否则我将揭露你物品的所有丑陋之处。

[ɔːl'ðoʊ] , [laɪk][ðə; ði] [ə'sæsn] , [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [bəuθ][jʊr; jər] [neɪmz] [ænd; ənd]

Although	,	like	the	assassin	,	you	endeavour	to	conceal	both	your	names	and
虽然	,	喜欢	这	刺客	,	你	努力	到	隐藏	两个都	你的	姓名	和

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

虽然你像刺客一样，竭力隐藏你的名字和意图，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɔɪər] * [jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] , [jet] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət][lɑ:rdʒ] ;

and	make	a	hungry	Lawyer	*	your	instrument	,	yet	the	community	at	large	;
和	制作	一个	饥饿的	律师	*	你的	乐器	,	然而	这	社区	在	大的	;

并让一位饥渴的律师*成为你的工具，然而，整个社会；

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ɪndʒərd][ðæn; ðən][ə'mendid][baɪ][jʊr; jər] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] ,

who	have	been	more	injured	than	amended	by	your	false	pretences	,
WHO	有	到过	更多的	受伤	比	修订版	经过	你的	错误的	伪装	,

你的虚假言辞给那些受到伤害远大于得到补偿的人带来了伤害，

[wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [jʊr; jər] ['bændɪti] [ɪn][ɪts]['ri:əl] ['kʌlərz] .

will	assist	me	in	depicting	your	banditti	in	its	real	colours	.
将要	协助	我	在	描绘	你的	强盗	在	它是真实的		颜色	.

它将帮助我以真实的色彩描绘你的匪徒。

* ['pritʃəd] , [ʌv; əv] ['esɪks] - [stri:t] , [ɪn][ðə; ði][strænd] , [hu:z] [klɑ:ks] [ænd; ənd]

*	Prichard	,	of	Essex	-	street	,	in	the	Strand	,	whose	clerks	and
*	普里查德	,	的	埃塞克斯	-	街道	,	在	这	斯特兰德	,	谁	职员	和

* 普里查德，埃塞克斯街，斯特兰德街，他的职员和

['inmeits] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] [ɪn'fɔ:məz] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

inmates	are	used	as	informers	to	this	Society	.
囚犯	是	用过的	作为	告密者	到	这	社会	.

该组织利用囚犯作为线人。

[baɪ] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [ænd; ənd] ['ɪnkwəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,

By	every	exertion	and	enquiry	that	I	could	make	,
经过	每一个	用力	和	询问	那	我	可以	制作	,

我竭尽所能，四处打听，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪmz] ,

I	have	not	been	able	to	obtain	a	list	of	your	names	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	获得	一个	列表	的	你的	姓名	,

我一直没能拿到你们的名单。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər]

and	am	given	to	understand	that	no	such	thing	has	been	published	for
和	是	给定	到	理解	那	不	这样的	事物	有	到过	已发布	为了

['meni] ['jɪrz] [pæst] .

many	years	past	.
许多	年	过去的	.

据了解，过去很多年都没有发表过这样的文章。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] ['regjələrli] ['pʌblɪʃt] ,

It	appears	,	that	in	the	earlier	part	of	your	institution	,	you	regularly	published	,
它	出现	,	那	在	这	早些时候	部分	的	你的	机构	,	你	经常	已发布	,

看来，在你所在机构的早期阶段，你曾定期发表文章，

[jʊr; jər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [leɪt] , [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə]

your	names	,	but	that	the	infamy	which	has	,	of	late	,	been	attached	to
你的	姓名	,	但	那	这	骂名	哪个	有	,	的	晚的	,	到过	随附的	到

[jʊr; jər] [prə'si:dɪŋz] ,

your	proceedings	,
你的	诉讼程序	,

你们的名字，但近来你们的行为所蒙受的耻辱，

[hæz; həz] [dɪ'tɜ:d] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

has	deterred	you	from	continuing	it	.
有	威慑	你	从	继续	它	.

已经让你打消了继续下去的念头。

[æz; əz][ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɝˈaɪzɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][vaɪs]

As	the	best	proof	of	virtue	arises	when	it	is	exposed	to	the	fangs	of	vice
作为	这	最好的	证明	的	美德	出现	什么时候	它	是	裸露	到	这	獠牙	的	副

,

,

,

美德的最佳证明，莫过于它经受邪恶的考验。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][proʊˈsiːd][ɪn][jʊr; jər][ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] .

I	challenge	you	to	proceed	in	your	persecutions	.
我	挑战	你	到	继续	在	你的	迫害	.

我挑战你们继续你们的迫害行为。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪgˈzæmɪn] [haʊ] [ðə; ði]['kwestʃən] [stændz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

But	let	us	here	examine	how	the	question	stands	between	us	.
但	让	我们	这里	检查	如何	这	问题	站立	之间	我们	.

但让我们在这里探讨一下这个问题在我们之间是如何存在的。

[aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	published	a	book	,	the	contents	of	which	you	charge	to	be
我	有	已发布	一个	书	,	这	内容	的	哪个	你	收费	到	是

[ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs] ['blæsfəməs] ,

impious	blasphemous	,
不敬	亵渎神明	,

我出版了一本书，你们指责书中的内容亵渎神明。

[ænd; ənd] [prəˈfeɪn] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

and	profane	,	tending	to	bring	into	disrepute	the	Christian	Religion	.
和	亵渎	,	倾向于	到	带来	进入	名誉受损	这	基督教	宗教	.

而且亵渎神明，有损基督教名誉。

[aɪ][rɪˈplaɪ] , [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [dʌz] [nɑːt]['merɪt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [institjuːtid] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	reply	,	that	this	book	does	not	merit	the	charge	instituted	against	it	,
我	回复	,	那	这	书	做	不是	优点	这	收费	已设立	反对	它	,

我的答复是，这本书并不应受到所指控的罪名。

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['ʌðər] ['tendənsi] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [ðə; ði]

nor	has	it	any	other	tendency	than	that	of	bringing	into	disrepute	the
也不	有	它	任何	其他	趋势	比	那	的	带来	进入	名誉受损	这

[riːˈlɪdʒənz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,

religions	that	are	not	supported	by	human	reason	,
宗教	那	是	不是	有	经过	人类	原因	,

它除了诋毁那些缺乏人类理性支持的宗教之外，没有任何其他倾向。

[ɔːr][dɪˈvaɪn] [əˈθɔːrəti] .

or	divine	authority	.
或者	神圣的	权威	.

或神圣权威。

[dɪd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [vɪnˈdɪktɪv] ['mælɪs] [gaɪd] [jʊr; jər] ['kaunslz] ,

Did	any	thing	but	vindictive	malice	guide	your	councils	,
做过	任何	事物	但	报复心强的	恶意	指导	你的	议会	,

除了报复的恶意之外，你们的决策还有其他动机吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri]

you	would	have	waited	the	time	when	I	should	have	been	placed	before	a	jury
你	会	有	等待	这	时间	什么时候	我	应该	有	到过	放置	前	一个	陪审团

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

of	my	own	countrymen	,
的	我的	自己的	同胞们	,

你会一直等到我被送上由本国同胞组成的陪审团接受审判的那一刻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'si:v] [ðə; ði][rɪ'wɔ:rd] , [ɔ:r] ['pʌnɪʃmənt] ['kɑ:nsɪkwent][ɑ:n][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] .

and	there	receive	the	reward	,	or	punishment	consequent	on	their	verdict	.
和	那里	收到	这	报酬	,	或者	惩罚	后果	在	他们的	判决	.

并根据判决结果获得相应的奖惩。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][vaɪs]['kænɑ:t] [sə'pres] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]

the	Society	for	the	Suppression	of	Vice	cannot	suppress	their	appetite	for
这	社会	为了	这	抑制	的	副	不能	压制	他们的	食欲	为了

['ræŋkərəs] ['pʌnɪʃmənt] ,

rancorous	punishment	,
怨恨的	惩罚	,

惩恶扬善协会无法抑制他们对残酷惩罚的渴望。

[bʌt; bət] [si:z] [ðer; ðər]['vɪktɪm] , [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:nd][ænd; ənd]['ægənaɪzd]['fæməli] ,

but	seize	their	victim	,	tear	him	from	a	fond	and	agonized	family	,
但	抢占	他们的	受害者	,	撕	他	从	一个	喜爱	和	痛苦的	家庭	,

但他们却抓住了受害者，将他从一个充满爱与痛苦的家庭中夺走。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊərz] [lɑ:dʒ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['njʊget] .

and	within	two	hours	lodge	him	within	the	walls	of	Newgate	.
和	之内	二	小时	小屋	他	之内	这	墙壁	的	纽盖特	.

两小时内将他关押在纽盖特监狱内。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [wɪtʃ] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [æn; ən] [ə'fens] [ɔ:r][nɑ:t] , [ɪz][bʌt; bət] ['mætər] [ʌv; əv]

for	doing	that	,	which	,	whether	it	is	-	an	offence	or	not	,	is	but	matter	of
为了	正在做	那	,	哪个	,	无论	它	是	-	一个	罪行	或者	不是	,	是	但	事情	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

至于这样做，至于这是否构成犯罪，只是个人观点的问题，

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][kæn; kən]['ɪndʒər][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðoʊz] ['pændəz] [hu:] [preɪ][ɑ:n][ðə; ði]['vaɪtlz]

the	publication	can	injure	no	one	but	those	panders	who	prey	on	the	vitals
这	发布	能	损伤	不	一	但	那些	皮条客	WHO	猎物	在	这	命脉

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

of	their	country	.
的	他们的	国家	.

该出版物除了那些利用国家命脉牟利的皮条客之外，不会伤害任何人。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][æd'mɪt] , [meɪ][bi:; bi] [ə'fensɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] ,

The	publication	,	I	admit	,	may	be	offensive	to	some	,
这	发布	,	我	承认	,	可能	是	进攻	到	一些	,

我承认，这篇文章可能会冒犯到一些人。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd] [wel] ['mi:nɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

but	not	to	the	virtuous	and	well	meaning	part	of	the	community	;
但	不是	到	这	有德行的	和	出色地	意义	部分	的	这	社区	;

但对于社区中那些品德高尚、心地善良的人们来说，情况并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɝːsənz]['oʊnli] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]
it **is** **offensive** **to** **those** **persons** **only** **who** **are** **interested** **in** **supporting** **the**
它 是 进攻 到 那些 人 仅有的 WHO 是 感兴趣的 在 支持 这
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wiː; wi][lɪv; laɪv]['ʌndər] .
corruptions **and** **abuses** **of** **the** **system** **we** **live** **under** **.**
腐败 和 滥用 的 这 系统 我们 居住 在下面 .

只有那些热衷于支持我们所处体制中的腐败和滥用职权行为的人才会对此感到反感。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] (['ʃepərd])
You **appear** **to** **be** **following** **the** **course** **which** **the** **Attorney** **General** **(** **Shepherd** **)**
你 出现 到 是 下列的 这 课程 哪个 这 律师 一般的 (牧羊人)
['fɑːloʊd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪn] - ,
followed **towards** **me** **in** **1817** **,**
随后 向 我 在 - ,

你似乎正在重蹈1817年司法部长（谢泼德）对我采取的覆辙。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pærədiːz] * ; [ðæt] [ɪz] ,
in **regard** **to** **the** **Parodies** ***** **;** **that** **is** **,**
在 看待 到 这 戏仿 * ; 那 是 ,

关于戏仿作品*；也就是说，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][hoʊps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] [ə'genst]
you **have** **no** **hopes** **of** **being** **able** **to** **obtain** **the** **verdict** **of** **a** **jury** **against**
你 有 不 希望 的 存在 有能力的 到 获得 这 判决 的 一个 陪审团 反对
[ðə; ði][wɜːrk] ,
the **work** **,**
这 工作 ,

你没有任何希望获得陪审团对该作品的判决。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [glʌt] [jʊr; jər] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'fɔːr] ['traɪəl] .
and **you** **are** **anxious** **to** **glut** **your** **vengeance** **with** **punishment** **before** **trial** **.**
和 你 是 焦虑的 到 谷 你的 复仇 和 惩罚 前 审判 .

你急于在审判前就用惩罚来满足你的复仇欲望。

* [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
***** **The** **writer** **of** **this** **letter** **was** **eighteen** **weeks** **in** **the** **King's**
* 这 作家 的 这 信 曾是 十八 周 在 这 国王学院

* 这封信的作者在国王的监狱里待了十八周。

[bentʃ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pærədiːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]
Bench **Prison** **for** **re** **-** **publishing** **the** **Parodies** **,** **and** **was** **never**
长椅 监狱 为了 关于 - 出版 这 戏仿 , 和 曾是 绝不

因重新发表戏仿作品而被判入狱，而且从未

[brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni]
brought **to** **trial** **;** **it** **was** **he** **who** **challenged** **the** **Attorney**
带来 到 审判 ; 它 曾是 他 WHO 挑战 这 律师

他被送上法庭；是他向检察官提出了质疑。

['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pærədiːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][soʊ]
General **to** **bring** **the** **Parodies** **before** **a** **jury** **,** **which** **led** **to** **so**
一般的 到 带来 这 戏仿 前 一个 陪审团 , 哪个 引领 到 所以

将军将这些戏仿作品提交陪审团，这导致了.....

[grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
grand **and** **noble** **a** **result** **.**
盛大 和 高贵 一个 结果 .

这是一个伟大而崇高的结果。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv]['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðiːz] [ˌprɔsɪ'kju:ʃənz] [hæv; həv]['evər]

I	doubt	whether	any	of	you	who	have	instigated	these	Prosecutions	have	ever
我	怀疑	无论	任何	的	你	WHO	有	煽动	这些	起诉	有	曾经

[ri:d] [ðə; ðɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['peɪn] ,

read	the	Theological	Writings	of	Thomas	Paine	,
读	这	神学	著作	的	托马斯	潘恩	,

我怀疑你们这些发起这些起诉的人中，是否有人读过托马斯·潘恩的神学著作。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ðɪ] [li:st] [kən'sepʃ(ə)n]

for	if	you	had	read	them	,	And	had	possessed	the	least	conception
为了	如果	你	有	读	他们	,	和	有	拥有	这	至少	概念

[ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,

of	vice	and	virtue	,
的	副	和	美德	,

如果你读过它们，并且对善恶稍有概念的话，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['tendənsi] [ɪn][ðem; ðəm] ,

you	would	have	found	nothing	of	a	vicious	tendency	in	them	,
你	会	有	成立	没有什么	的	一个	恶毒	趋势	在	他们	,

你不会在他们身上发现任何邪恶的倾向。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'fɛʃənz]

you	would	have	found	nothing	that	came	within	the	province	of	your	professions
你	会	有	成立	没有什么	那	来了	之内	这	省	的	你的	职业

[tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [fɔ:r; fər] .

to	prosecute	for	.
到	起诉	为了	.

你们找不到任何属于你们职业范畴内可以提起诉讼的事情。

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [pri:sts] [ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] ?

Have	you	no	priests	in	your	Society	?
有	你	不	神父	在	你的	社会	?

你们教会里没有神父吗?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][set][ðem; ðəm][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz][tu:; tə] [rɪ'fju:t]

Why	do	you	not	set	them	to	write	a	volume	of	the	same	size	to	refute
为什么	做	你	不是	放	他们	到	写	一个	体积	的	这	相同的	尺寸	到	反驳

[ðə; ðɪ]['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [ə'sɜ:ʃnz] [ʌv; əv] ['peɪn] ?

the	arguments	and	assertions	of	Paine	?
这	论点	和	断言	的	潘恩	?

为什么不让他们写一本同样篇幅的书来反驳潘恩的论点和断言呢?

[aɪ] [wɪl] [pledʒ] [maɪ'self][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

I	will	pledge	myself	to	sell	it	with	the	other	,
我	将要	保证	我	到	卖	它	和	这	其他	,

我保证会和其他人一起把它卖掉。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ə'gen] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] [wʌt] ['wɑ:tsn]

Is	there	not	a	Bishop	amongst	you	that	can	again	attempt	to	do	what	Watson
是	那里	不是	一个	主教	在	你	那	能	再次	试图	到	做	什么	沃森

[hæz; həz] ['veɪnli] [ə'temptɪd] ?

has	vainly	attempted	?
有	徒劳地	尝试过	?

你们当中难道没有一位主教能够再次尝试去做沃森徒劳无功的事情吗?

[fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[duː][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [pərˈvɜːrtɪd] [lɔː] [wʌt] [soʊ] ['meni] ['bɪʃəp]

do	not	attempt	to	destroy	by	the	sword	of	perverted	law	what	so	many	bishops
做	不是	试图	到	破坏	经过	这	剑	的	变态	法律	什么	所以	许多	主教们

[ænd; ənd]['klɜːrdʒi][ɑːr; ər][soʊ] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [baɪ]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd]['riːz(ə)n] .

and	clergy	are	so	well	qualified	to	destroy	by	argument	and	reason	.
和	牧师	是	所以	出色地	合格的	到	破坏	经过	争论	和	原因	.

不要试图用歪曲的法律之剑来摧毁众多主教和神职人员完全有能力用论证和理性摧毁的东西。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] ?

For	what	do	they	receive	so	many	thousands	of	the	public	money	?
为了	什么	做	他们	收到	所以	许多	数千	的	这	民众	钱	?

他们凭什么获得如此巨额的公共资金?

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz][ænd; ənd]['kɑːlɪdʒɪz] ,

For	what	have	we	universities	and	colleges	,
为了	什么	有	我们	大学	和	大学	,

我们拥有大学和学院，这又有什么意义呢?

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [priːsts] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

and	so	many	thousand	priests	who	have	to	boast	of	collegiate	education	?
和	所以	许多	千	神父	WHO	有	到	夸	的	大学	教育	?

还有那么多神父要吹嘘自己受过高等教育?

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [baɪ]['ɑːrgjumənt] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ˌkɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l]

unless	it	is	to	support	by	argument	,	intellectual	reasoning	,	and	controversial
除非	它	是	到	支持	经过	争论	,	知识分子	推理	,	和	有争议的

[ˌdɪspjuˈteɪʃn] ,

disputation	,
争论	,

除非是为了通过论证、理性推理和激烈的辩论来支持，

[ðə; ði] ['sevrəl] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['dɔgməz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈfes] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌjuː 'es]

the	several	doctrines	and	dogmas	which	they	profess	to	teach	,	and	wish	us
这	一些	教义	和	教条	哪个	他们	宣称	到	教	,	和	希望	我们

[tuː; tə] [bɪˈliːv] .

to	believe	.
到	相信	.

他们声称要教导并希望我们相信的各种教义和信条。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人!

[aɪ] [seɪ] [əˈgen] , [spɜːr][ðem; ðəm][ɑːn] ,

I	say	again	,	spur	them	on	,
我	说	再次	,	刺	他们	在	,

我再说一遍，激励他们!

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ðer; ðər] [prəˈfɛʃənz] [biː; bi][set][æt; ət] - [nɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnˈtuːtərd]

and	do	not	let	their	professions	be	set	at	-	nought	by	a	few	untutored
和	做	不是	让	他们的	职业	是	放	在	-	零	经过	一个	很少	未经训练的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

不要让少数未经教育的人轻视他们的职业。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [duː] [ðɪs] , [ɔːr] [reɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['stændərd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	must	either	do	this	,	or	raise	again	the	blood	-	stained	standard	of	the
他们	必须	任何一个	做	这	,	或者	增加	再次	这	血	-	染色	标准	的	这

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

他们要么这样做，要么再次高举沾满鲜血的十字架旗帜。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

and	again	enforce	their	doctrines	by	the	sword	.
和	再次	执行	他们的	教义	经过	这	剑	.

他们再次诉诸武力来强制推行他们的教义。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [raɪz] , [ɪts] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [ɪz]

Christianity	,	like	the	material	world	,	has	had	its	rise	,	its	progress	,	and	is
基督教	,	喜欢	这	材料	世界	,	有	有	它是	上升	,	它是	进步	,	和	是

[naʊ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɪts] [dɪ'keɪ] ,

now	experiencing	its	decay	,
现在	体验	它是	衰变	,

基督教如同物质世界一样，经历了兴起、发展，如今正经历衰落。

[bʌt; bət] ['difəz] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪŋ] [ɔːr] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] .

but	differs	in	this	point	,	that	there	is	no	hope	of	its	regenerating	or	revivifying	.
但	不同	在	这	观点	,	那	那里	是	不	希望	的	它是	再生	或者	复苏	.

但不同之处在于，它没有再生或复兴的希望。

[ænd; ənd] [veɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] .

And	vain	will	be	the	attempt	to	oppose	it	to	human	reason	.
和	徒劳	将要	是	这	试图	到	反对	它	到	人类	原因	.

试图用人类理性来对抗它，注定是徒劳的。

[ðə; ði] [pres] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [pɑːrk] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['oʊpən] [ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] [ɑːn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

The	press	,	that	dreadful	park	of	artillery	,	will	continue	to	open	its	destructive	fire	on	superstition	,
这	按	,	那	可怕	公园	的	炮兵	,	将要	继续	到	打开	它是	破坏性的	火	在	迷信	,

新闻媒体，这可怕的炮火堡垒，将继续向迷信开火。

['bɪgətri] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['despətɪzəm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [tʃek] [ɪts] [kə'rɪr] ?

bigotry	,	and	religious	and	civil	despotism	;	and	what	shall	check	its	career	?
偏见	,	和	宗教	和	民用	专制主义	;	和	什么	将	查看	它是	职业	?

偏执、宗教专制和世俗专制；还有什么能阻止它的蔓延呢?

[hɪr] , [jiː; ji] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dɪ'sɛnʃənz] , [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] , [waɪlst] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Hear	,	ye	promoters	of	theological	dissensions	,	and	tremble	,	whilst	I	tell	you	,
听到	,	是的	发起人	的	神学	分歧	,	和	颤抖	,	而	我	告诉	你	,

你们这些挑起神学纷争的人啊，听着，战栗吧，因为我告诉你们:

[ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] [dɪspə'zɪʃnz] [æz; əz] [jʊr; jər] ['ænsestərz] , [huː] ['kɪndld] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn] ['smɪθfiːld] .

that	you	possess	the	same	dispositions	as	your	ancestors	,	who	kindled	the	flames	in	Smithfield	.
那	你	具有	这	相同的	性情	作为	你的	祖先	,	WHO	点燃	这	火焰	在	史密斯菲尔德	.

你拥有与你的祖先相同的性情，他们点燃了史密斯菲尔德的火焰。

[wʊd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['tɑːləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	public	opinion	tolerate	it	,
会	民众	观点	容忍	它	,

公众舆论会容忍吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [pər'suː] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]

you	would	pursue	me	to	the	stake	with	the	same	satisfaction	you	have
你	会	追求	我	到	这	赌注	和	这	相同的	满意	你	有

[pər'suːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] .

pursued	me	to	a	prison	.
追击	我	到	一个	监狱	.

你们追捕我到火刑柱上，也像追捕我到监狱上一样，都感到无比满足。

[rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn]

Reserving	for	a	better	opportunity	any	further	opinions	and	observations	on
预订	为了	一个	更好的	机会	任何	更远	意见	和	观察	在

[jʊr; jər] ['kærəktər] ,

your	character	,
你的	特点	,

关于您性格的任何其他意见和看法，我将留待更好的时机再谈。

[kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [vjuːz] [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

conduct	,	and	views	as	a	Society	,
执行	,	和	浏览	作为	一个	社会	,

社会行为和观点

[aɪ] [wʊd] [beg] [liːv] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	would	beg	leave	to	call	your	attention	to	a	work	lately	published	in	London	,
我	会	求	离开	到	称呼	你的	注意力	到	一个	工作	最近	已发布	在	伦敦	,

我想请您注意最近在伦敦出版的一部作品。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ][i'laihjuː]['pɑːmər] ,

entitled	the	Principles	of	Nature	,	by	Elihu	Palmer	,
标题	这	原则	的	自然	,	经过	以利户	帕尔默	,

伊莱休·帕尔默著，题为《自然原理》

[ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɪn'sɜːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] ,

the	first	chapter	of	which	I	will	here	insert	as	a	specimen	,
这	第一的	章	的	哪个	我	将要	这里	插入	作为	一个	标本	,

我将在此插入第一章作为示例，

[wɪtʃ] [ɪz] ['strɪktli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,

which	is	strictly	applicable	to	our	relative	situations	,
哪个	是	严格	适用的	到	我们的	相对的	情况	,

这完全适用于我们各自的情况，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentənsɪz] .

with	the	exception	of	a	few	of	the	first	sentences	.
和	这	例外	的	一个	很少	的	这	第一的	句子	.

除了开头几句话之外。

['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [baɪ][i'laihjuː]['pɑːmər]

PRINCIPLES	OF	NATURE	,	by	Elihu	Palmer
原则	的	自然	,	经过	以利户	帕尔默

《自然原理》，作者：伊莱休·帕尔默

" ['tʃæptər] [aɪ] .

"	CHAPTER	I	.
"	章	我	.

“第一章

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɪts]['duːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [ə'poʊz] [ɪts] ['prɑːgres] .

"	The	Power	of	Intellect	,	its	Duty	,	and	the	Obstacles	that	oppose	its	Progress	.
"	这	力量	的	智力	,	它是	责任	,	和	这	障碍	那	反对	它是	进步	.

“智力的力量、责任以及阻碍其进步的障碍。”

" [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]

"	The	sources	of	hope	and	consolation	to	the	human	race	are	to	be
"	这	来源	的	希望	和	安慰	到	这	人类	种族	是	到	是

[sɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] .

sought	for	in	the	energy	of	intellectual	powers	.
寻求	为了	在	这	活力	的	知识分子	权力	.

"人类的希望和慰藉之源在于智力的力量。"

[tu:; tə] [ði:z] , ['evri] [spə'sɪfɪk] [əˌmi:liə'reɪʃn] [mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l]

To	these	,	every	specific	amelioration	must	bear	a	constant	and	invariable
到	这些	,	每一个	具体的	改善	必须	熊	一个	持续的	和	不变的

['refrəns] ;

reference	;
参考	;

对于这些，每一项具体的改进都必须具有持续不变的参照物；

[ænd; ənd] [wət'evər] [ə'pəuziz] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] ,

and	whatever	opposes	the	progress	of	such	a	power	,
和	任何	反对	这	进步	的	这样的	一个	力量	,

以及任何阻碍这种力量发展的事物，

[ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn][moʊst] ['pɔɪntɪd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

is	unquestionably	in	most	pointed	opposition	to	the	best	and	most	important
是	毫无疑问	在	最多	尖	反对	到	这	最好的	和	最多	重要的

['ɪntrəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['spi:ʃi:z] .

interest	of	our	species	.
兴趣	的	我们的	物种	.

毫无疑问，这与我们人类最美好、最重要的利益背道而驰。

[ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][in'dju:siz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ]['limits][kæn; kən]

The	organic	construction	of	man	induces	a	strong	conclusion	that	no	limits	can
这	有机的	建造	的	男人	诱导	一个	强的	结论	那	不	限制	能

['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪmp'ru:vmənts] .

possibly	be	assigned	to	his	moral	and	scientific	improvements	.
可能	是	分配	到	他的	道德	和	科学	改进	.

人类的有机构造引出一个强有力的结论：人类在道德和科学方面的进步是不可能受到任何限制的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,

The	question	relative	to	the	nature	and	substance	of	the	human	mind	,
这	问题	相对的	到	这	自然	和	物质	的	这	人类	头脑	,

关于人类心灵的本质和构成的问题，

[ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [fɔ:rs]

is	of	much	less	consequence	than	that	which	relates	to	the	extent	of	force
是	的	很多	较少的	结果	比	那	哪个	相关	到	这	程度	的	力量

[ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

and	capacity	,
和	容量	,

与兵力和能力的大小相比，这一点的重要性要小得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	the	diversified	modes	of	beneficial	application	.
和	这	多元化	模式	的	有利	应用	.

以及多种多样的有益应用方式。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ,

The	strength	of	the	human	understanding	is	incalculable	,
这	力量	的	这	人类	理解	是	不可估量	,

人类理解力的力量是无法估量的。

[ɪts] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnmənt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] ['penətreɪt] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

its	keenness	of	discernment	would	ultimately	penetrate	into	every	part	of	nature	,
它是	敏锐	的	辨别力	会	最终	穿透	进入	每一个	部分	的	自然	,

它敏锐的洞察力最终会渗透到自然界的每一个角落。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊld] [ænd; ənd][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['friːdəm] .

were	it	permitted	to	operate	with	uncontrolled	and	unqualified	freedom	.
是	它	允许	到	操作	和	不受控制	和	不合格的	自由	.

如果允许它在不受控制和不受限制的自由下运作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

It	is	because	this	sublime	principle	of	man	has	been	constantly	the	object
它	是	因为	这	升华	原则	的	男人	有	到过	不断地	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɜːrələs] [ə'bjuːs] ,

of	the	most	scurrilous	abuse	,
的	这	最多	卑鄙的	虐待	,

正是因为人类这一崇高的原则一直遭受着最卑劣的诋毁，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] [ɪn'vektɪv] [frʌm; frəm][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

and	the	most	detestable	invective	from	superstition	,
和	这	最多	可恨	谩骂	从	迷信	,

以及迷信中最令人憎恶的谩骂，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

that	his	moral	existence	has	been	buried	in	the	gulf	of	ignorance	,
那	他的	道德	存在	有	到过	埋葬	在	这	海湾	的	无知	,

他的道德存在已被埋葬在无知的深渊之中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] ['taːniʃt] [baɪ][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [hænd][ʌv; əv]

and	his	intellectual	powers	tarnished	by	the	ferocious	and	impure	hand	of
和	他的	知识分子	权力	失去光泽	经过	这	凶猛	和	不纯	手	的

[fə'nætɪsɪzəm] .

fanaticism	.
狂热	.

他的才智被狂热主义的凶猛和不纯洁之手所玷污。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'blaɪm] [rɪ'flekʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn]

Although	we	are	made	capable	of	sublime	reflections	,	it	has	hitherto	been
虽然	我们	是	制成	有能力的	的	升华	反思	,	它	有	迄今为止	到过

[diːmd] [ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ,

deemed	a	crime	to	think	,
被认为	一个	犯罪	到	思考	,

虽然我们天生具备进行崇高思考的能力，但迄今为止，思考一直被视为一种罪行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [kraɪm][tuː; tə] [spiːk] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	a	still	greater	crime	to	speak	our	thoughts	after	they	have	been
和	一个	仍然	更大的	犯罪	到	说话	我们的	想法	后	他们	有	到过

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

而把已经萌生的想法说出来，则是更大的罪过。

[ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæd; həd][weɪdʒd][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	despotism	of	the	universe	had	waged	war	against	the	power	of	the
这	专制主义	的	这	宇宙	有	发动	战争	反对	这	力量	的	这

['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

human	understanding	,
人类	理解	,

宇宙的专制力量曾与人类的理解力展开战争。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] [sək'sesfəli] ['kɑːmbæt] , [hɪz; ɪz] ['efərts] ,

and	for	many	ages	successfully	combated	,	his	efforts	,
和	为了	许多	年龄	成功地	对抗	,	他的	努力	,

在漫长的历史中，他成功地对抗了他的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['enərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]

but	the	natural	energy	of	this	immortal	property	of	human	existence	was
但	这	自然的	活力	的	这	不朽	财产	的	人类	存在	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ] [sʌtʃ] ,

incapable	of	being	controlled	by	such	,
无法	的	存在	受控	经过	这样的	,

但是，人类存在这种不朽属性的自然能量是无法被此类手段控制的。

[ɪk'streɪniəs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [rɪst'reɪnts] .

extraneous	and	degrading	restraints	.
无关的	和	降级	约束	.

多余的、有辱人格的束缚。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['prɪzn] , [iks'plɔːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz]

It	burst	the	walls	of	its	prison	,	explored	the	earth	,	discovered	the	properties
它	爆裂	这	墙壁	的	它是	监狱	,	探索	这	地球	,	发现	这	特性

[ʌv; əv][ɪts][kəm'poʊnənt][pɑːrts] ,

of	its	component	parts	,
的	它是	成分	部分	,

它冲破了牢笼的围墙，探索了地球，发现了构成地球的各个部分的特性。

['ænəlaizd][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][spə'sɪfɪk][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

analyzed	their	natures	,	and	gave	to	them	specific	classification	and
分析	他们的	自然	,	和	给予	到	他们	具体的	分类	和

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

分析了它们的性质，并给它们进行了具体的分类和排列。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [tə'restriəl] [rɪ'sɜːrtʃɪz] , ['ɪntəlekt] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Not	content	with	terrestrial	researches	,	intellect	abandoned	the	earth	,
不是	内容	和	陆地	研究	,	智力	弃	这	地球	,

知识分子不满足于对陆地的研究，最终放弃了地球。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɪn][kwest][ʌv; əv] ['saɪəns] [θruː] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['riːdʒənz] .

and	travelled	in	quest	of	science	through	the	celestial	regions	.
和	旅行	在	寻求	的	科学	通过	这	天体	地区	.

他们为了探索科学，游历了天体领域。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [iks'plɔːd] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] ,

The	heavens	were	explored	,	the	stars	were	counted	,
这	天	是	探索	,	这	明星	是	计数	,

人们探索了星空，数清了星星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	revolutions	of	the	planets	subjected	to	mathematical	calculation	.
和	这	革命	的	这	行星	受	到	数学	计算	.

以及通过数学计算得出的行星运行规律。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ,

All	nature	became	the	theatre	of	human	action	,
全部	自然	成为	这	剧院	的	人类	行动	,

整个自然界都成了人类活动的舞台。

[ænd; ənd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zaɪər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]

and	man	in	his	unbounded	and	ardent	desire	attempted	to	embrace	the
和	男人	在	他的	无界	和	热心	欲望	尝试过	到	拥抱	这

['ju:nɪvɜ:rs] .

universe	.
宇宙	.

人类怀着无尽的热情，试图拥抱整个宇宙。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [sʌtʃ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜ:rvər] ,

Such	was	the	nature	of	his	powers	,	such	their	strength	and	fervour	,
这样的	曾是	这	自然	的	他的	权力	,	这样的	他们的	力量	和	热情	,

这就是他力量的本质，如此强大而炽烈。

[ðæt] [hoʊps][ænd; ənd][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜ:r; wər][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

that	hopes	and	anticipations	were	unqualified	and	unlimited	.
那	希望	和	预期	是	不合格的	和	无限	.

希望和期待是无条件的、无限的。

[ðə; ði] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɜ:r; wər] [ˌdi:kəm'paʊnd] ,

The	subordinate	objects	in	the	great	mass	of	existence	were	decompounded	,
这	下属	对象	在	这	伟大的	大量的	的	存在	是	解离	,

存在整体中的从属对象被分解开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] [dɪ'lɪni:ˌeɪtid] [wɪð; wɪθ]

and	the	essential	peculiarities	of	their	different	natures	delineated	with
和	这	基本的	特殊性	的	他们的	不同的	自然	划定	和

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

astonishing	accuracy	and	wonderful	precision	.
惊人	准确性	和	精彩的	精确	.

并以惊人的准确性和精妙的精确性，描绘了它们不同性质的本质特征。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd]

Situated	in	the	midst	of	a	world	of	physical	wonders	and	having	made
位于	在	这	中间	的	一个	世界	的	身体的	奇迹	和	拥有	制成

[sʌm; səm] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['sʌbstənsiz] ,

some	progress	in	the	analytical	decomposition	of	material	substances	,
一些	进步	在	这	分析	分解	的	材料	物质	,

身处充满自然奇观的世界，并且在物质的分析分解方面取得了一些进展，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɔ:bz] ,

and	the	relative	position	of	revolving	orbs	,
和	这	相对的	位置	的	旋转	球体	,

以及旋转球体的相对位置，

[mæn][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [tu:; tə][ðə; ði][naɪs] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

man	began	to	turn	his	powers	to	the	nice	disquisitions	of	the	subtle
男人	开始	到	转动	他的	权力	到	这	好的	论述	的	这	微妙的

['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

properties	of	his	mental	existence	.
特性	的	他的	精神的	存在	.

人类开始将精力投入到对自身精神存在的微妙特性的精妙探讨中。

[hɪr] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz]

Here	the	force	of	his	faculties	was	opposed	by	the	darkness	and	difficulties
这里	这	力量	的	他的	学院	曾是	反对	经过	这	黑暗	和	困难

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

of	the	subject	;
的	这	主题	;

在这里，他的才能与学科的晦涩难懂形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] , [kæst]

and	superstition	,	ever	ready	to	arrest	and	destroy	moral	improvement	,	cast
和	迷信	,	曾经	准备好	到	逮捕	和	破坏	道德	改进	,	投掷

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

innumerable	difficulties	in	the	way	,
无数	困难	在	这	方式	,

而迷信总是伺机阻碍和摧毁道德进步，给道德进步制造了无数困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [maɪnd] [faʊnd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [les]

and	the	bewildered	mind	found	this	part	of	the	system	of	nature	less
和	这	困惑	头脑	成立	这	部分	的	这	系统	的	自然	较少的

[əkˈsesəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] ,

accessible	than	the	physical	universe	,
可访问	比	这	身体的	宇宙	,

困惑的心灵发现，自然系统的这一部分比物质宇宙更难以理解。

[huːz] ['prɑːmɪnənt] [dɪ'spærɪtiːz] [strʌk] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [klɪr]

whose	prominent	disparities	struck	the	understanding	and	presented	clear
谁	著名的	差异	击	这	理解	和	呈现	清除

[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .

discrimination	.
歧视	.

其显著差异令人震惊，并呈现出明显的歧视。

[ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['bɑːrbərɪzəm][ʌv; əv]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	ignorance	and	barbarism	of	former	ages	,	it	is	said	,
这	无知	和	野蛮	的	以前的	年龄	,	它	是	说	,

据说，过去的时代充满了无知和野蛮。

['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ænd; ənd]

furnish	an	awful	intimation	of	the	imbecility	of	our	mental	powers	and
提供	一个	可怕	暗示	的	这	白痴	的	我们的	精神的	权力	和

[ðə; ði] ['hoʊpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	hopeless	condition	of	the	human	race	.
这	绝望	状况	的	这	人类	种族	.

这可怕地暗示了我们智力的愚钝和人类的绝望处境。

[ɪf] [θɔːt] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['rekəgnaiziŋ] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

If	thought	be	reflected	back	for	the	purpose	of	recognizing	through	a	long
如果	想法	是	反映	后退	为了	这	目的	的	识别	通过	一个	长的

[naɪt] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

night	of	time	the	miseries	and	ignorance	of	the	species	,
夜晚	的	时间	这	苦难	和	无知	的	这	物种	,

如果思想能够被反思，以便在漫漫长夜中认识到人类的苦难和无知，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [noʊ] [daʊt] , ['paʊərf(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

there	will	be	found	,	no	doubt	,	powerful	causes	of	lamentation	;
那里	将要	是	成立	,	不	怀疑	,	强大的	原因	的	哀叹	;

毫无疑问，其中会蕴含着令人悲痛的强大原因；

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ,

but	courage	will	be	resuscitated	when	the	energy	of	intellect	is	displayed	,
但	勇气	将要	是	复苏	什么时候	这	活力	的	智力	是	显示	,

但是，当智慧的力量展现出来时，勇气就会重新燃起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] , [ʃæl; ʃəl]

and	the	improvement	of	the	world	,	which	has	already	been	made	,	shall
和	这	改进	的	这	世界	,	哪个	有	已经	到过	制成	,	将

[biː; bi] ['klɪrli] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

be	clearly	exhibited	to	view	.
是	清楚地	展出	到	看法	.

世界已经发生的改变，将会清晰地展现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ðæt] [mæn] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpaʊɚz]

It	is	not	sufficient	that	man	acknowledge	the	possession	of	his	intellectual	powers
它	是	不是	充足的	那	男人	承认	这	拥有	的	他的	知识分子	权力

,

,

,

仅仅承认自己拥有智力是不够的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðiːz] [ˈpaʊɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈveləpt] ,

it	is	also	necessary	that	these	powers	should	be	developed	,
它	是	还	必要的	那	这些	权力	应该	是	发达	,

此外，这些能力也需要得到发展。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔːrs] [dəˈrektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [kəˈrekt] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,

and	their	force	directed	to	the	discovery	of	correct	principle	,
和	他们的	力量	指导	到	这	发现	的	正确的	原则	,

他们的力量指向发现正确的原理，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] ; [ˈerərz] , [ˈiːvəlz] , [ænd; ənd]

and	the	useful	application	of	it	to	social	life	;	errors	,	evils	,	and
和	这	有用	应用	的	它	到	社会的	生活	;	错误	,	罪恶	,	和

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ˈevri] [wer] [ɪgˈzɪst] ,

vices	every	where	exist	,
恶习	每一个	在哪里	存在	,

以及它在社会生活中的有益应用；错误、罪恶和恶习无处不在。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] [ˈrendərd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈretʃɪd] ;

and	by	these	the	world	has	been	rendered	continually	wretched	;
和	经过	这些	这	世界	有	到过	渲染	持续	可怜	;

因此，世界一直处于苦难之中；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ˈfəːniʃiz] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd]

and	the	history	of	mankind	furnishes	the	dreadful	lessons	,	and
和	这	历史	的	人类	提供	这	可怕	课程	,	和

[ʃɑːks] [ðə; ði][ˌsensəˈbɪlətɪ][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .

shocks	the	sensibility	of	every	human	being	.
冲击	这	感性	的	每一个	人类	存在	.

人类历史提供了可怕的教训，震撼了每一个人的心灵。

[ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv] , [ˈdespətɪzəm][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;

The	ravage	ferocity	of	,	despotism	has	destroyed	the	harmony	of	society	;
这	蹂躏	恶	的	,	专制主义	有	损毁	这	和谐	的	社会	;

专制主义的肆虐破坏了社会的和谐；

[ðə; ði] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kʌt] [əˈsʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfaɪbəz] [ðæt] [ˈevər]

the	unrelenting	cruelty	of	superstition	has	cut	asunder	the	finest	fibres	that	ever
这	毫不留情	残酷	的	迷信	有	切	分离	这	最好的	纤维	那	曾经

[ˈkɒŋkriːt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] .

concreted	the	hearts	of	intelligent	beings	.
混凝土	这	心	的	聪明的	生物	.

迷信的残酷无情已经撕裂了智慧生物心灵中最脆弱的部分。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈberid] [bɪˈniːθ] [ɪts] [ˈgluːmi] [veɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

It	has	buried	beneath	its	gloomy	vale	all	the	moral	properties	of	our
它	有	埋葬	下面	它是	阴沉	谷	全部	这	道德	特性	的	我们的

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

它把我们存在的所有道德属性都埋葬在了它阴暗的山谷之下。

[ænd; ənd] [in'tu:md] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['terər] [ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm] ,

and	entombed	in	the	grave	of	ignorance	and	terror	the	most	sublime	,
和	埋葬	在	这	严重	的	无知	和	恐怖	这	最多	升华	,

['enədʒiz] ,

energies	,
能量	,

并将最崇高的能量埋葬在无知和恐惧的坟墓中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪst] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

and	the	purest	affections	of	the	human	mind	.
和	这	最纯净的	情感	的	这	人类	头脑	.

以及人类心灵中最纯粹的情感。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['du:ti][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] ['ɪntəlekt] ,

An	important	duty	is	therefore	imposed	upon	intellect	,
一个	重要的	责任	是	所以	强加	之上	智力	,

因此，智力肩负着一项重要的责任。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ɪts]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔ:rməns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	a	departure	from	its	faithful	performance	should	be	ranked	among	the
和	一个	离开	从	它是	忠实	表现	应该	是	排名	之中	这

[kraɪmz] [wɪtʃ] [beɪt] [moʊst] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

crimes	which	bate	most	disgraced	and	injured	the	felicity	of	the	world	.
犯罪	哪个	贝特	最多	蒙羞的	和	受伤	这	费利西蒂	的	这	世界	.

而背离其忠实履行，应被列为最耻辱、最损害世界幸福的罪行之一。

[ɪf] [ðə; ði] [fju:] [fɪ'lænθrəpɪsts] [hu:] [hæv; həv] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [hæv; həv]

If	the	few	philanthropists	who	have	embarked	in	the	cause	of	humanity	,	have
如果	这	很少	慈善家	WHO	有	启航	在	这	原因	的	人类	,	有

[nɑ:t] [bɪn] ['ædɪkwətli] [ri'wɔ:did] ,

not	been	adequately	rewarded	,
不是	到过	充分	奖励	,

如果那些投身于人道主义事业的少数慈善家没有得到足够的回报，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [tru:] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['du:ti] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]

it	is	,	nevertheless	,	true	,	that	the	principle	and	force	of	duty	remain	the
它	是	,	尽管如此	,	真的	,	那	这	原则	和	力量	的	责任	保持	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

然而，义务的原则和效力依然不变，这是不争的事实。

[ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æbrəgeɪt] .

unbroken	and	incapable	of	being	abrogated	.
未破	和	无法	的	存在	废除	.

不可更改且无法废除。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]

It	is	the	discovery	and	propagation	of	truth	which	ought	to	engage	the
它	是	这	发现	和	传播	的	真相	哪个	应该	到	从事	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

attention	of	man	,
注意力	的	男人	,

发现和传播真理才应该引起人类的关注。

[ænd; ənd][kɔ:l] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	call	forth	the	powerful	activity	of	his	mind	.
和	称呼	前进	这	强大的	活动	的	他的	头脑	.

并激发他强大的思维能力。

" [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

"	The	nature	of	ancient	institutions	,	instead	of	forming	a	reason	against	the
"	这	自然	的	古老的	机构	,	反而	的	成型	一个	原因	反对	这

[æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd] ,

activity	of	mind	,
活动	的	头脑	,

“古代制度的本质，非但没有形成反对思想活动的理由，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stɪmjələs] ;

should	be	considered	as	constituting	a	double	stimulus	;
应该	是	经过考虑的	作为	构成	一个	双倍的	刺激	;

应将其视为构成双重刺激；

[ði:z] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['evri] [dʒʌst][ænd; ənd] [kə'rekt]

these	institutions	are	such	a	complete	abandonment	of	every	just	and	correct
这些	机构	是	这样的	一个	完全的	放弃	的	每一个	只是	和	正确的

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	;
原则	;

这些机构完全背离了所有公正和正确的原则；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

they	have	been	so	destructive	in	their	operation	and	effects	,
他们	有	到过	所以	破坏性的	在	他们的	手术	和	效果	,

它们的运作和影响极具破坏性，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ,

that	nothing	but	the	strong	and	energetic	movement	of	,
那	没有什么	但	这	强的	和	精力充沛	移动	的	,

除此之外，别无其他，只有强劲而充满活力的运动，

[ðə; ði]['hju:mən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səb'vɜ:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

the	human	understanding	will	be	capable	of	subverting	them	.
这	人类	理解	将要	是	有能力的	的	颠覆	他们	.

人类的理解力终将能够颠覆它们。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ə'boʊd][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

The	whole	earth	has	been	made	the	wretched	abode	of	ignorance	and	misery
这	所有的	地球	有	到过	制成	这	可怜	住所	的	无知	和	苦难

— [ænd; ənd][tu:; tə] [pri:sts] [ænd; ənd]['taɪərənts] [ði:z] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd]

—	and	to	priests	and	tyrants	these	dreadful	effects	are	to	be	attributed
—	和	到	神父	和	暴君	这些	可怕	效果	是	到	是	归因于

.

:
.

整个地球都变成了无知和苦难的悲惨居所——而这些可怕的后果都应归咎于祭司和暴君。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒd] ['mɒnstəz] [hu:] [hæv; həv]['sʌbdʒəˌgeɪtid][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]

These	are	the	priviledged	monsters	who	have	subjugated	the	earth	,	destroyed	the
这些	是	这	享有特权	怪物	WHO	有	被征服	这	地球	,	损毁	这

[pi:s] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

peace	and	industry	of	society	,
和平	和	行业	的	社会	,

这些享有特权的怪物征服了地球，破坏了社会的和平与工业。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['rɔbəri:z] — [ðæt] [hæv; həv] [rɔbd] ['hju:mən]

and	committed	the	most	atrocious	of	all	robberies	—	that	have	robbed	human
和	坚定的	这	最多	极其恶劣	的	全部	抢劫	—	那	有	被抢劫	人类

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑ:pərti] ,

nature	of	its	intellectual	property	,
自然	的	它是	知识分子	财产	,

并犯下了最令人发指的抢劫罪行——剥夺了人类的知识产权。

['liːvɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] ['bærənnəs] .

leaving	all	in	a	state	of	waste	and	barrenness	.
离开	全部	在	一个	状态	的	浪费	和	不育	.

使一切都陷入荒芜和贫瘠的状态。

['moʊzəs] , ['zɔːrəu,æstə] , ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [məˈhɔmit] , [ɑːr; ər] [neɪmz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Moses	,	Zoroaster	,	Jesus	,	and	Mahomet	,	are	names	celebrated	in	history	;
摩西	,	琐罗亚斯德	,	耶稣	,	和	穆罕默德	,	是	姓名	著名	在	历史	;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] ?

but	what	are	they	celebrated	for	?
但	什么	是	他们	著名	为了	?

摩西、琐罗亚斯德、耶稣和穆罕默德，这些都是历史上广为传颂的名字；但他们因何而闻名呢?

[hæv; həv][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['sɔfənd] [ðə; ði]['sævɪdʒ][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][mæn] ?

Have	their	institutions	softened	the	savage	ferocity	of	man	?
有	他们的	机构	软化	这	野蛮的	恶	的	男人	?

他们的制度是否缓和了人类的野蛮残暴?

[hæv; həv] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [klɪr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] , ['iːðər] ['mɔːrəl] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɔːr]

Have	they	developed	a	clear	system	of	principles	,	either	moral	,	scientific	,	or
有	他们	发达	一个	清除	系统	的	原则	,	任何一个	道德	,	科学	,	或者

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ?

philosophical	?
哲学	?

他们是否制定了一套清晰的原则体系，无论是道德的、科学的还是哲学的?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɔːr] ['ræðər]

Have	they	encouraged	the	free	and	unqualified	operation	of	intellect	,	or	rather
有	他们	鼓励	这	自由的	和	不合格的	手术	的	智力	,	或者	相当

[baɪ][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

by	their	institutions	,
经过	他们的	机构	,

他们是否鼓励了自由、不受限制的智力活动，或者更确切地说，是通过他们的制度?

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [gluːm] [bɪn] [θroʊn] ['ɔɪər] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['sʌbdʒekts] ,

has	not	a	gloom	been	thrown	oyer	the	clearest	subjects	,
有	不是	一个	愁云	到过	抛掷	奥耶	这	最清晰	主题	,

难道最清晰的主题也没有蒙上阴影吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəltiz] ?

and	their	examination	prohibited	under	the	severest	penalties	?
和	他们的	考试	禁止	在下面	这	最严重	处罚	?

并且禁止对其进行检查，违者将受到最严厉的处罚?

[ðə; ði] [sək'sesəz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæv; həv] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]

The	successors	and	followers	of	these	men	have	adhered	to	the	destructive
这	继承人	和	追随者	的	这些	男人	有	粘着	到	这	破坏性的

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz][wɪð; wɪθ] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [tə'næsəti] .

lessons	of	their	masters	with	undeviating	tenacity	.
课程	的	他们的	大师	和	毫不偏离	韧性	.

这些人的继承者和追随者始终坚定不移地遵循着他们前任的破坏性教条。

[ðɪs] [hæz; həz] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

This	has	formed	one	of	the	most	powerful	obstacles	to	the	progress	of
这	有	形成	一	的	这	最多	强大的	障碍	到	这	进步	的

[ɪm'pruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

这已成为改进进程中最强大的障碍之一。

[ænd; ənd] [stɪl] ['θretənz] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dæm'neɪʃn] [ðæt] [mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði]
and **still** **threatens** **with** **eternal** **damnation** **that** **man** **who** **shall** **call** **in** **question** **the**
和 仍然 威胁 和 永恒 诅咒 那 男人 WHO 将 称呼 在 问题 这
[truːθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dɔgməz] ,
truth **of** **their** **dogmas** **,**
真相 的 他们的 教条 ,

他们仍然威胁说，任何质疑他们教条真理的人都将遭受永世诅咒。

[ɔːr][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] .
or **the** **divinity** **of** **their** **systems** **.**
或者 这 神 的 他们的 系统 .

或者说，是他们体系的神圣性。

" [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌkoʊə'lest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪlæŋks][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
" **The** **political** **tyranny** **of** **the** **earth** **coalesced** **with** **this** **phalanx** **of** **religious**
" 这 政治的 暴政 的 这 地球 融合 和 这 方阵 的 宗教
['despəts] ,
despots **,**
独裁者 ,

"地球上的政治暴政与这群宗教暴君结成了联盟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]
and **the** **love** **of** **science** **and** **of** **virtue** **was** **nearly** **banished** **from**
和 这 爱 的 科学 和 的 美德 曾是 几乎 被放逐 从
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

对科学和美德的热爱几乎从世界上消失了。

[twelv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,
Twelve **centuries** **of** **moral** **and** **political** **darkness** **,** **in** **which** **Europe** **was** **involved** **,**
十二 几个世纪 的 道德 和 政治的 黑暗 , 在 哪个 欧洲 曾是 涉及 ,

欧洲卷入了长达十二个世纪的道德和政治黑暗时期。

[hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dɪgnəti] ,
had **nearly** **completed** **the** **destruction** **of** **human** **dignity** **,**
有 几乎 完全的 这 破坏 的 人类 尊严 ,

几乎彻底摧毁了人类尊严。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɔːr][ˌɔːrnə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn] .
and **every** **thing** **valuable** **or** **ornamental** **in** **the** **character** **of** **man** **.**
和 每一个 事物 有价值的 或者 装饰 在 这 特点 的 男人 .

以及人类性格中一切有价值或有装饰性的品质。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['doʊlf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
During **this** **long** **and** **doleful** **night** **of** **ignorance** **,** **slavery** **,** **and** **superstition** **,**
期间 这 长的 和 悲伤的 夜晚 的 无知 , 奴隶制 , 和 迷信 ,
[ˌkrɪsti'ænəti] ['reɪnd] [traɪ'ʌmfənt] ;
Christianity **reigned** **triumphant** **;**
基督教 统治 凯 ;

在这段漫长而悲惨的无知、奴役和迷信的夜晚，基督教取得了胜利；

[ɪts] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][dɪ'vɪnəti][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .
its **doctrines** **and** **divinity** **were** **not** **called** **in** **question** **.**
它是 教义 和 神 是 不是 称为 在 问题 .

它的教义和神性并未受到质疑。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɜːr; wər][ɑːm'nɪpətənt] ;

The	power	of	the	Pope	,	the	Clergy	,	and	the	Church	,	were	omnipotent	;
这	力量	的	这	教皇	,	这	牧师	,	和	这	教会	,	是	无所不能	;

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ,

nothing	could	restrain	their	phrenzy	,
没有什么	可以	抑制	他们的	狂热	,

教皇、神职人员和教会的权力是无所不能的；没有任何事物能够阻止他们的狂热。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [ðə; ði]['kruːəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər][fə'nætɪsɪzəm] ;

nothing	could	controul	the	cruelty	of	their	fanaticism	;
没有什么	可以	控制	这	残酷	的	他们的	狂热	;

没有什么能遏制他们狂热的残酷；

[wɪð; wɪθ][mæd][ɪn'θuːziæzəm] [ðeɪ] [set][ɑːn] [fʊt] [ðə; ði][moʊst] ['blʌdi] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [kruː'seɪdz] ,

with	mad	enthusiasm	they	set	on	foot	the	most	bloody	and	terrific	crusades	,
和	疯狂的	热情	他们	放	在	脚	这	最多	血腥	和	了不起	十字军东征	,

他们怀着疯狂的热情，发动了最血腥、最可怕的十字军东征。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

the	object	of	which	was	to	recover	from	infidels	the	Holy	Land	.
这	目的	的	哪个	曾是	到	恢复	从	异教徒	这	圣	土地	.

其目的是从异教徒手中夺回圣地。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]

Seven	hundred	thousand	men	are	said	to	have	perished	in	the	two	first
七	百	千	男人	是	说	到	有	遇难	在	这	二	第一的

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

据说在前两次远征中，共有70万人丧生。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [kə'menst] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	been	thus	commenced	and	carried	on	by	the	pious	zeal	of	the
哪个	有	到过	因此	开始	和	携带	在	经过	这	虔诚的	热情	的	这

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

Christian	church	,
基督教	教会	,

这项事业正是在基督教教会虔诚的热忱下开始并延续至今的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] ,

and	in	the	total	amount	,
和	在	这	全部的	数量	,

总金额为：

['sevrəl] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] — [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

several	millions	were	found	numbered	with	the	dead	—	the	awful	effects	of
一些	百万	是	成立	编号	和	这	死的	—	这	可怕	效果	的

[rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] [prɪ'zjʊmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

religious	fanaticism	presuming	upon	the	aid	of	heaven	.
宗教	狂热	假设	之上	这	援助	的	天堂	.

数百万人被发现死于非命——这是宗教狂热妄图依靠上天帮助所造成的可怕后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mæn] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	was	then	that	man	lost	all	his	dignity	,	and	sunk	to	the	condition	of
它	曾是	然后	那	男人	丢失的全部		他的	尊严	,	和	沉没	到	这	状况	的

[ə; eɪ] [bruːt] ;

a	brute	;
一个	蛮力	;

正是在那时，人类丧失了所有的尊严，堕落到如同野兽一般的境地；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ɪntəlekt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] ,

it	was	then	that	intellect	received	a	deadly	blow	,
它	曾是	然后	那	智力	已收到	一个	致命	吹	,

正是在那时，智力遭受了致命打击。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

from	which	it	did	not	recover	till	the	fifteenth	century	.
从	哪个	它	做过	不是	恢复	直到	这	第十五	世纪	.

直到十五世纪才从这种状态中恢复过来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn]

From	that	time	to	the	present	,	the	progress	of	knowledge	has	been
从	那	时间	到	这	展示	,	这	进步	的	知识	有	到过

['kɑːnstəntli] [ək'seləreɪtɪd] ;

constantly	accelerated	;
不断地	加速	;

从那时到现在，知识的进步一直在不断加速；

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz][hæv; həv] [bɪn]

independence	of	mind	has	been	asserted	,	and	opposing	obstacles	have	been
独立	的	头脑	有	到过	断言	,	和	反对	障碍	有	到过

['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

gradually	diminished	;
逐步地	减少	;

思想独立性已得到确立，反对的障碍也逐渐减少；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]

The	church	has	resigned	a	part	of	her	power	,	the	better	to	retain	the
这	教会	有	辞职	一个	部分	的	她	力量	,	这	更好的	到	保持	这

[rɪ'meɪndər] ;

remainder	;
余	;

教会放弃了一部分权力，以便更好地保留剩余的权力；

['sɪv(ə)l] ['tɪrəni] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ɪts]['sentər][ɪn][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ; [ðə; ði] [mə'lɪgnəti]

civil	tyranny	has	been	shaken	to	its	centre	in	both	hemispheres	;	the	malignity
民用	暴政	有	到过	摇晃	到	它是	中心	在	两个都	半球	;	这	恶毒

[ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪz][ə'beitiŋ] ,

of	superstition	is	abating	,
的	迷信	是	减弱	,

在南北半球，公民暴政已从根本上动摇；迷信的危害正在减弱。

[ænd; ənd] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kwækəri] , [ɪm'pɑːstʃər] , [ænd; ənd][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə]

and	every	species	of	quackery	,	imposture	,	and	imposition	,	are	yielding	to
和	每一个	物种	的	庸医	,	骗局	,	和	征收	,	是	屈服	到

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	light	and	power	of	science	.
这	光	和	力量	的	科学	.

各种伪科学、骗术和欺诈行为，都在科学的光明和力量面前败下阵来。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːntest][hæz; həz] [kə'menst] ,

An	awful	contest	has	commenced	,
一个	可怕	竞赛	有	开始	,

一场可怕的较量开始了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [θroʊnz] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['despətɪzəm] — [ɪn]

which	must	terminate	in	the	destruction	of	thrones	and	civil	despotism	—	in
哪个	必须	终止	在	这	破坏	的	王座	和	民用	专制主义	—	在

[ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [praɪd] [ænd; ənd][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

the	annihilation	of	ecclesiastical	pride	and	domination	;
这	湮灭	的	教会的	自豪	和	统治	;

其最终必然是摧毁王位和世俗专制，消灭教会的骄傲和统治；

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ɪntəlekt] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['mænli]['vɜ:rtʃu:] [wɪl] [bi:; bi] [krʌʃt] [ɪn]

or	,	on	the	other	hand	,	intellect	,	science	,	and	manly	virtue	will	be	crushed	in
或者	,	在	这	其他	手	,	智力	,	科学	,	和	男子气概	美德	将要	是	碎	在

[wʌn]['dʒen(ə)rəl]['ru:ɪn] ,

one	general	ruin	,
一	一般的	废墟	,

或者，另一方面，智慧、科学和男子气概将在一场全面毁灭中被摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['retrəgreɪd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , ['bɑ:rbərɪzəm] ,

and	the	world	will	retrograde	towards	a	state	of	ignorance	,	barbarism	,
和	这	世界	将要	逆行	向	一个	状态	的	无知	,	野蛮	,

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

世界将倒退回无知、野蛮和苦难的状态。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ['rendərd] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

The	latter	,	however	,	is	an	event	rendered	almost	impossible	by	the	discovery	of
这	后者	,	然而	,	是	一个	事件	渲染	几乎	不可能的	经过	这	发现	的

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

the	art	of	printing	,
这	艺术	的	印刷	,

然而，印刷术的发明使得后一种情况几乎不可能发生。

[baɪ][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

by	the	expansion	of	mind	,	and	the	general	augmentation	of	knowledge	.
经过	这	扩张	的	头脑	,	和	这	一般的	增强	的	知识	.

通过思维的拓展和知识的普遍增长。

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [meɪ] [ju'naɪt][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [ə'genst] [ðə; ði]

Church	and	State	may	unite	to	form	an	insurmountable	barrier	against	the
教会	和	状态	可能	团结	到	形式	一个	不可逾越	障碍	反对	这

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

extension	of	thought	,
扩大	的	想法	,

教会和国家可能会联合起来，形成一道难以逾越的障碍，阻碍思想的传播。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'ti:]

the	moral	progress	of	nations	,	and	the	felicity	of	nature	;	but	let	it
这	道德	进步	的	国家	,	和	这	费利西蒂	的	自然	;	但	让	它

[bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

be	recollected	,
是	回忆	,

国家的道德进步和自然的幸福；但请记住，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌgærən'ti:] [fɔ:r; fər]['mɔ:rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn]

that	the	guarantee	for	moral	and	political	emancipation	is	already	deposited	in
那	这	保证	为了	道德	和	政治的	解放	是	已经	已存	在

[ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] ['evri] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] ,

the	archives	of	every	school	and	college	,
这	档案	的	每一个	学校	和	大学	,

道德和政治解放的保障早已保存在每一所学校和学院的档案馆里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] .

and	in	the	mind	of	every	cultivated	and	enlightened	man	of	all	countries	.
和	在	这	头脑	的	每一个	栽培	和	开明	男人	的	全部	国家	.

在各国所有有教养、有见识的人心中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [ə; eɪ] [veɪn] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]

It	will	henceforth	be	a	vain	and	fruitless	attempt	to	reduce	the	earth	to
它	将要	今后	是	一个	徒劳	和	徒劳无功	试图	到	减少	这	地球	到

[ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['eɪdʒɪz] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt]

that	state	of	slavery	of	which	the	history	of	former	ages	has	furnished
那	状态	的	奴隶制	的	哪个	这	历史	的	以前的	年龄	有	提供

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃər] .

such	an	awful	picture	.
这样的	一个	可怕	图片	.

从此以后，任何试图将地球恢复到过去历史所描绘的那种奴役状态的尝试都将是徒劳无功的。

[ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['despəts] [ɑːr; ər] [stɪl] [kə'roʊdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz] [ʌv; əv]

The	crimes	of	ecclesiastical	despots	are	still	corroding	upon	the	very	vitals	of
这	犯罪	的	教会的	独裁者	是	仍然	腐蚀	之上	这	非常	命脉	的

['hjuːmən] [sə'saɪəti] ;

human	society	;
人类	社会	;

教会暴君的罪行仍在侵蚀人类社会的根本命脉；

[ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] ['paʊər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

the	severities	of	civil	power	will	never	be	forgotten	.
这	严重程度	的	民用	力量	将要	绝不	是	被遗忘的	.

平民权力的残酷将永远不会被遗忘。

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] ['neɪtʃər]

The	destructive	influence	of	ancient	institutions	will	teach	us	to	seek	in	nature
这	破坏性的	影响	的	古老的	机构	将要	教	我们	到	寻找	在	自然

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːz] ,

and	the	knowledge	of	her	laws	,
和	这	知识	的	她	法律	,

古代制度的破坏性影响将教会我们从自然及其规律中寻求知识。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [huːz] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [kæn; kən] [ɪ'mænsɪpeɪt]

for	the	discovery	of	those	principles	whose	operation	alone	can	emancipate
为了	这	发现	的	那些	原则	谁	手术	独自的	能	解放

[ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['dredf(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] .

the	world	from	dreadful	bondage	.
这	世界	从	可怕	束缚	.

为了发现那些只有通过实践才能将世界从可怕的奴役中解放出来的原则。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['tʃæptərz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

If	in	the	succeeding	chapters	we	shall	be	able	to	destroy	any	considerable
如果	在	这	成功	章节	我们	将	是	有能力的	到	破坏	任何	大量

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['erərz] ,

portion	of	human	errors	,
部分	的	人类	错误	,

如果在接下来的章节中，我们能够消除相当一部分人为错误，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌm; səm] ['sɑːlɪd] [trʊθs] ,

and	establish	some	solid	truths	,
和	建立	一些	坚硬的	真相	,

并确立一些确凿的真理，

['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [wɪl] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

our	labours	will	bear	a	relation	to	the	progressive	improvement	of	the
我们的	劳动	将要	熊	一个	关系	到	这	进步	改进	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

我们的劳动将与人类的不断进步息息相关。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪndz] , [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðə; ði] [moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]

which	,	to	intelligent	minds	,	is	of	all	considerations	the	most	beneficial	and
哪个	,	到	聪明的	思想	,	是	的	全部	考虑因素	这	最多	有利	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

对于有识之士而言，这在所有考量中是最有益、最重要的。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] , ['dʒent(ə)lmən] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sə'pres] ['sɜːrt(ə)n] [kriːdz]

"	I	presume	,	Gentlemen	,	since	you	have	attempted	to	suppress	certain	creeds
"	我	怙	,	先生们	,	自从	你	有	尝试过	到	压制	肯定	信条

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [vaɪs] ,

as	well	as	vice	,
作为	出色地	作为	副	,

“我想，先生们，既然你们曾试图压制某些信条和恶习，

[ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðɪs] [wɜːrk] ,

that	each	of	you	are	in	duty	bound	to	peruse	this	work	,
那	每个	的	你	是	在	责任	边界	到	仔细阅读	这	工作	,

你们每个人都有义务仔细阅读这份文件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz] [pɑːrt] [ænd; ənd] ['spesɪmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

of	which	this	is	part	and	specimen	,	it	is	a	work	which	I	hold	in	estimation	,
的	哪个	这	是	部分	和	标本	,	它	是	一个	工作	哪个	我	抓住	在	估算	,

其中，这只是其中的一部分和样本，是我非常珍视的作品。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [rɪ'kwaɪrz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	consequently	requires	your	attention	.
和	最后	需要	你的	注意力	.

因此需要您关注。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə]

I	hope	I	shall	have	the	pleasure	of	selling	a	few	copies	of	this	work	to
我	希望	我	将	有	这	乐趣	的	销售	一个	很少	副本	的	这	工作	到

[jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [sə'saɪəti] ,

your	Honourable	Society	,
你的	尊敬的	社会	,

我希望能够荣幸地向贵协会出售几本此书。

['weðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] ,

whether	for	the	purpose	of	a	prosecution	or	not	,	I	am	quite	indifferent	,
无论	为了	这	目的	的	一个	起诉	或者	不是	,	我	是	相当	冷漠	,

无论是否出于起诉的目的，我都毫不在意。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊld] [peɪnz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

as	I	hold	Paine's	opinion	to	be	good	,
作为	我	抓住	潘恩的	观点	到	是	好的	,

因为我认为潘恩的观点是正确的，

[ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bæd] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ['prɔsikjuːtid] .

that	under	a	bad	government	it	is	well	to	have	a	good	work	prosecuted	.
那	在下面	一个	坏的	政府	它	是	出色地	到	有	一个	好的	工作	被起诉	.

在糟糕的政府统治下，对做好事进行惩处是件好事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	am	,	Gentlemen	,
我	是	,	先生们	,

我是，先生们。

[jʊr; jər] [fɜːrm] [ə'poʊnənt] ,

Your	firm	opponent	,
你的	公司	对手	,

你的劲敌，

[ɑːr] . ['kɑːrˌlaɪl] .
R . **CARLILE** .
拉 . 卡莱尔 .

R. 卡莱尔。

['kɑːpi] [ʌv; əv] ['wɔːrənt] .
COPY **OF** **WARRANT** .
复制 的 保证 .

担保书副本。

['njʊget] , ['fɛbjəˌwɛri] . 13th , - .
Newgate , **Feb** . **13th** , **1819** .
纽盖特 , 二月 . 13th , - .

纽盖特，1819年2月13日。

['ɪŋglənd] , ([tuː; tə] [wɪt]) . — [ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrəθ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʌv; əv]
England , **(** **to** **wit** **)** . **—** **Whereas** **it** **appeareth** **unto** **me** **by** **the** **affidavit** **of**
英格兰 , (到 有) . — 然而 它 出现 到 我 经过 这 宣誓书 的
[dʒɔːrdʒ] ['pritʃəd] ,
George **Prichard** ,
乔治 普里查德 ,

英格兰（即）——鉴于乔治·普里查德的宣誓书显示，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæfə'deɪvɪt] [ʌv; əv] ['tɔməs] [fer] ,
and **the** **affidavit** **of** **Thomas** **Fair** ,
和 这 宣誓书 的 托马斯 公平的 ,

以及托马斯·费尔的宣誓书，

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
that **an** **indictment** **was** **found** **by** **the** **Grand** **Jury** **for** **the** **city** **of** **London** ,
那 一个 起诉书 曾是 成立 经过 这 盛大 陪审团 为了 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市大陪审团已作出起诉决定。

[ə'genst] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] , [leɪt] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['bʊkselər] , [fɔːr; fər] ['selɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n]
against **Richard** **Carlile** , **late** **of** **London** , **bookseller** , **for** **selling** **a** **certain**
反对 理查德 卡莱尔 , 晚的 的 伦敦 , 书商 , 为了 销售 一个 肯定
['blæsfəməs] ['laɪb(ə)l] ,
blasphemous **libel** ,
亵渎神明 诽谤 ,

控告已故伦敦书商理查德·卡莱尔出售某亵渎神明的诽谤书籍

[ɪn'taɪtl] " [peɪnz] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,
intitled **"** **Paine's** **Age** **of** **Reason** ,
标题 " 潘恩的 年龄 的 原因 ,

标题为"潘恩的理性时代"，

" [wɪtʃ] [ɪn'daɪtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [faɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [kɔːrt] [ʌv; əv]
" **which** **indictment** **has** **been** **removed** **and** **filed** **in** **his** **Majesty's** **Court** **of**
" 哪个 起诉书 有 到过 已移除 和 已提交 在 他的 陛下的 法庭 的
['kɪŋz] [bentʃ] ,
King's **Bench** ,
国王学院 长椅 ,

"该起诉书已被撤回并提交至国王陛下法庭。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [kɔːrt] ,
and **to** **which** **the** **said** **Richard** **Carlile** **appeared** **in** **the** **said** **Court** ,
和 到 哪个 这 说 理查德 卡莱尔 出现 在 这 说 法庭 ,

而上述理查德·卡莱尔也出庭参加了该法庭的庭审。

[ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'kɑ:gnɪzəns] [tu:; tə] [pli:d] [ˌðer'tu:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
and **gave** **recognizance** **to** **plead** **thereto** **within** **the** **first** **eight** **days** **of** **the** **next**
和 给予 具结 到 恳求 到 之内 这 第一的 八 天 的 这 下一个
['i:stər] [tɜ:rm] .
Easter **Term** **.**
复活节 学期 .

并保证在下一个复活节学期的前八天内对此提出抗辩。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ['kɑ:rˌlaɪl] , [hæθ] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sed] [rɪ'kɑ:gnɪzəns] ,
And **that** **since** **the** **said** **Richard** **Carlile** **,** **hath** **entered** **into** **the** **said** **recognizance** **,**
和 那 自从 这 说 理查德 卡莱尔 , 有 进入 进入 这 说 具结 ,

鉴于上述理查德·卡莱尔已签署上述担保书，

[hi:; hi] [hæθ] [soʊld] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['laɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['tɔməs] [fer] ,
he **hath** **sold** **another** **copy** **of** **the** **said** **libel** **to** **the** **said** **Thomas** **Fair** **,**
他 有 卖 其他 复制 的 这 说 诽谤 到 这 说 托马斯 公平的 ,

他已将上述诽谤文章的另一份副本卖给了托马斯·费尔。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sed] [læst] ['menʃ(ə)nd] [ə'fens] ,
for **which** **said** **last** **mentioned** **offence** **,**
为了 哪个 说 最后的 提及 罪行 ,

因上述最后提及的罪行，

[ðə; ði] [sed] [dʒɔ:rdʒ] ['pritʃəd] [in'tendz] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ['kɑ:rˌlaɪl][ɪn][ðə; ði] [sed]
the **said** **George** **Prichard** **intends** **to** **prosecute** **the** **said** **Richard** **Carlile** **in** **the** **said**
这 说 乔治 普里查德 意图 到 起诉 这 说 理查德 卡莱尔 在 这 说
[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] .
Court **of** **King's** **Bench** **.**
法庭 的 国王学院 长椅 .

乔治·普里查德打算在国王法庭起诉理查德·卡莱尔。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [wɪl] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [neɪm] ,
These **are** **therefore** **to** **will** **and** **require** **,** **and** **in** **his** **Majesty's** **name** **,**
这些 是 所以 到 将要 和 要求 , 和 在 他的 陛下的 姓名 ,

因此，这些都应遵照陛下的意愿和要求，并以陛下的名义，

['strɪktli] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n] [saɪt]
strictly **to** **charge** **and** **command** **you** **,** **and** **every** **of** **you** **on** **sight**
严格 到 收费 和 命令 你 , 和 每一个 的 你 在 视线
[ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑ:v] ,
hereof **,**
此 ,

严正指示并命令你们，你们每个人看到此指示后，

[tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ,
to **apprehend** **and** **take** **the** **body** **of** **the** **said** **Richard** **,**
到 逮捕 和 拿 这 身体 的 这 说 理查德 ,

逮捕并带走理查德的尸体，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɔ:r][wʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **bring** **him** **before** **me** **or** **one** **other** **of** **the** **said** **Judges** **of** **his**
和 带来 他 前 我 或者 一 其他 的 这 说 法官 的 他的
['mædʒəsti:z] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,
Majesty's **Court** **of** **King's** **Bench** **,**
陛下的 法庭 的 国王学院 长椅 ,

将他带到我或国王陛下法庭的其他法官面前，

[ɪf] ['teɪkən][ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] , [ɪf] ['elsˌwer] ,
if **taken** **in** **or** **near** **the** **cities** **of** **London** **and** **Middlesex** **,** **if** **elsewhere** **,**
如果 已采取 在 或者 靠近 这 城市 的 伦敦 和 米德尔塞克斯 , 如果 别处 ,

如果在伦敦和米德尔塞克斯郡附近或周边地区拍摄，如果在其他地方拍摄，

[bɪˈfɔːr] [sʌm; səm]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

before	some	Justice	of	the	Peace	near	to	the	place	where	he	shall	be
前	一些	正义	的	这	和平	靠近	到	这	地方	在哪里	他	将	是

[ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ]['teɪkən] .

herewith	taken	.
此附	已采取	.

在被带往他所在地点附近的治安法官面前。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi][ðə; ði] [sed] ['rɪtʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] [meɪ] [bɪˈkʌm] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

To	the	end	that	he	the	said	Richard	Carlile	may	become	bound	to	the	King's
到	这	结尾	那	他	这	说	理查德	卡莱尔	可能	变得	边界	到	这	国王学院

['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £200 ,

Majesty	in	the	sum	of	£200	,
威严	在	这	和	的	£200	,

为此，上述理查德·卡莱尔应向国王陛下缴纳200英镑的保证金。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ʃuətiz] [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £100 [iːtʃ] ,

together	with	two	sufficient	sureties	in	the	sum	of	£100	each	,
一起	和	二	充足的	担保人	在	这	和	的	£100	每个	,

同时需提供两份金额均为100英镑的担保人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['rɪtʃəd] ['kɑːrˌlaɪl][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz]

for	the	appearance	of	the	said	Richard	Carlile	in	his	Majesty's	Court	of	King's
为了	这	外貌	的	这	说	理查德	卡莱尔	在	他的	陛下的	法庭	的	国王学院

[bentʃ] ,

Bench	,
长椅	,

兹传唤理查德·卡莱尔到国王陛下的法庭出庭。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][nekst] ['iːstər] [tɜːrm] , [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr]

on	the	first	day	of	next	Easter	Term	,	to	answer	to	all	and	singular
在	这	第一的	天	的	下一个	复活节	学期	,	到	回答	到	全部	和	单数

[ɪnˈdaɪtmənts] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

indictments	against	him	,
起诉书	反对	他	,

在下一个复活节学期的第一天，他将对所有针对他的指控作出答复。

[fɔːr; fər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪr] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	publishing	the	said	libel	,	and	to	appear	from	day	to	day	in	the
为了	出版	这	说	诽谤	,	和	到	出现	从	天	到	天	在	这

[sed] [kɔːrt] ,

said	Court	,
说	法庭	,

因发表上述诽谤言论，并须每日出庭受审。

[ænd; ənd][nɑːt][dɪˈpɑːrt][ʌnˈtɪl] [dɪsˈtʃaːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kɔːrt] .

and	not	depart	until	discharged	by	the	said	Court	.
和	不是	离开	直到	出院	经过	这	说	法庭	.

未经上述法院批准不得离开。

[ˌhɪrˈʌv; ˌhɪrˈɑːv][feɪl][nɑːt][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .

Hereof	fail	not	at	your	peril	.
此	失败	不是	在	你的	危险	.

切勿违背此规定，否则后果自负。

['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [siːl] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - .

Given	under	my	hand	and	seal	the	eleventh	day	of	February	,	1819	.
鉴于	在下面	我的	手	和	海豹	这	第十一	天	的	二月	,	-	.

1819年2月11日，由本人亲笔签名并盖章。

([el] . [es] .) [siː] . ['æbət] .
(L . S .) C . ABBOTT .
(L . S .) C . 雅培 .

（LS）C. ABBOTT。

[tuː; tə] ['tɔməs] ['gɪbənz] , ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] ['tɪpstæf] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['tɪpstæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To Thomas Gibbons , gentleman , my tipstaff , or any other tipstaff of his
到 托马斯 长臂猿 , 绅士 , 我的 领队 , 或者 任何 其他 领队 的 他的
['mædʒəstiːz] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,
Majesty's Court of King's Bench ,
陛下的 法庭 的 国王学院 长椅 ,

致托马斯·吉本斯先生，我的权杖，或国王陛下法庭的任何其他权杖，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['peti] ['kɔnstəbəlz] , ['hed,bʌrə] , ['taɪðɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ɔːl]
and to all chief and petty constables , headboroughs , tything men , and all
和 到 全部 首席 和 小气 警员 , 行政区 , 什一税 男人 , 和 全部
['ʌðər] [huːm] [ðiːz] [meɪ] [kən'sɜːrn] .
others whom these may concern .
其他的 谁 这些 可能 忧虑 .

并致所有警长和警员、镇长、什一税征收员以及其他可能与此有关的人。

['kɑːpi] [ʌv; əv] [kə'mɪtl]
COPY OF COMMITTAL
复制 的 入狱

提交副本

[ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [neɪmd] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [deɪ] ,
The within named Richard Carlile having been brought before me this day ,
这 之内 命名 理查德 卡莱尔 拥有 到过 带来 前 我 这 天 ,

今日，被带到我面前的理查德·卡莱尔先生

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] ['wɔːrənt] ,
by virtue of the within warrant ,
经过 美德 的 这 之内 保证 ,

根据现有搜查令，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃuətiz] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [wɪ'ðɪn]
and not having sufficient sureties to answer to the offence in the within
和 不是 拥有 充足的 担保人 到 回答 到 这 罪行 在 这 之内
['menʃ(ə)nd] ['wɔːrənt] ,
mentioned warrant ,
提及 保证 ,

且没有足够的担保人来对上述逮捕令中所述的罪行作出保证，

[ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dʒeɪl][ʌv; əv]
is committed to the custody of the Keeper of his Majesty's gaol of
是 坚定的 到 这 保管 的 这 守门员 的 他的 陛下的 监狱 的
['njʊget] ,
Newgate ,
纽盖特 ,

已交由纽盖特监狱狱长羁押。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [dʒeɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
being the common gaol of the city of London ,
存在 这 常见的 监狱 的 这 城市 的 伦敦 ,

作为伦敦市的公共监狱，

[wer] [ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl][wʌz; wəz] [æprɪ'hend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] ['wɔːrənt] .
where the said Richard Carlile was apprehended upon the said warrant .
在哪里 这 说 理查德 卡莱尔 曾是 被捕 之上 这 说 保证 .

根据上述逮捕令，理查德·卡莱尔被逮捕。

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [neɪmd] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kʌstədi] ,

Receive	**the**	**body**	**of**	**the**	**within**	**named**	**Richard**	**Carlile**	**into**	**your**	**custody**	**,**
收到	这	身体	的	这	之内	命名	理查德	卡莱尔	进入	你的	保管	,

请将死者理查德·卡莱尔的遗体接收并交由您保管。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [kiːp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ðə; ði] [sed] ['ritʃəd] ['kɑːrˌlaɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]

and	**him**	**safely**	**keep**	**until**	**he**	**the**	**said**	**Richard**	**Carlile**	**shall**	**be**	**discharged**	**by**
和	他	安全	保持	直到	他	这	说	理查德	卡莱尔	将	是	出院	经过

[duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [lɔː] .

due	**course**	**of**	**law**	**.**
到期的	课程	的	法律	.

并妥善保管他，直到理查德·卡莱尔依法获释为止。

['deɪtɪd][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

Dated	**the**	**11th**	**of**	**February**	**,**	**1819**	**.**
日期	这	11th	的	二月	,	-	.

日期为1819年2月11日。

[dʒiː] . [es] . ['hoʊlˌrɔɪd] .

G	**.**	**S**	**.**	**HOLROYD**	**.**
G	.	S	.	霍尔罗伊德	.

GS HOLROYD。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['rɑːbərt] ['henri] [braʊn] , ['kiːpər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dʒeɪl][ʌv; əv]

To	**Mr**	**.**	**William**	**Robert**	**Henry**	**Brown**	**,**	**Keeper**	**of**	**his**	**Majesty's**	**gaol**	**of**
到	先生	.	威廉	罗伯特	亨利	棕色的	,	守门员	的	他的	陛下的	监狱	的

['njʊget] .

Newgate	**.**
纽盖特	.

致纽盖特国王陛下监狱狱长威廉·罗伯特·亨利·布朗先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神